

## DAFTAR ISI

<b>ABSTRAK</b> .....	i
<b>ABSTRACT</b> .....	ii
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	iii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	v
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1. 1 Latar Belakang Masalah .....	1
1. 2 Identifikasi Masalah .....	3
1. 3 Ruang Lingkup.....	3
1. 4 Tujuan dan Manfaat Penelitian .....	4
1. 5 Objek dan Metode Penelitian.....	4
1. 6 Sistematika Penulisan .....	5
<b>BAB II KAJIAN TEORI</b>	
2.1 Sintaksis .....	6
2.1.1 Kata .....	7
2.1.2 Frasa .....	9
2.1.3 Klausa .....	10
2.1.4 Kalimat.....	11
2.2. Fungsi Adverbia <i>Even</i> .....	12
2.2.1 Fungsi Adverbia <i>Even</i> pada Kalimat Positif .....	12
2.2.2 Fungsi Adverbia <i>Even</i> pada Kalimat Negatif .....	15
2.2.3 Fungsi Adverbia <i>Even</i> pada Kalimat Perbandingan .....	15
2.3 Semantik .....	16
2.3.1 Makna Leksikal .....	17
2.3.2 Makna Gramatikal .....	18
2.4 Ihwal Penerjemahan .....	19
2.4.1 Jenis Terjemahan .....	20
2.4.2 Pergeseran dalam Penerjemahan .....	30

### **BAB III ANALISIS DATA**

3.1	Adverbia <i>Even</i> pada kalimat positif .....	32
3.1.1	<i>Even</i> diterjemahkan menjadi <b>bahkan</b> pada kalimat positif	32
3.1.2	<i>Even</i> diterjemahkan <b>pun</b> dan <b>malahan</b> pada kalimat positif .....	40
3.1.3	<i>Even</i> yang <b>tidak diterjemahkan</b> pada kalimat positif.....	47
3.2	Adverbia <i>Even</i> pada kalimat negatif .....	55
3.2.1	<i>Even</i> diterjemahkan menjadi <b>bahkan</b> pada kalimat negatif	55
3.2.2	<i>Even</i> diterjemahkan <b>pun</b> dan <b>malahan</b> pada kalimat negatif .....	58
3.2.3	<i>Even</i> yang <b>tidak diterjemahkan</b> pada kalimat negatif ....	59
3.3	Adverbia <i>Even</i> pada kalimat perbandingan.....	68
3.3.1	<i>Even</i> diterjemahkan menjadi <b>bahkan</b> pada kalimat perbandingan.....	68
3.3.2	<i>Even</i> diterjemahkan <b>pun</b> dan <b>malahan</b> pada kalimat perbandingan .....	71
3.3.3	<i>Even</i> yang <b>tidak diterjemahkan</b> pada kalimat perbandingan.....	71

### **BAB IV KESIMPULAN DAN SARAN**

4.1	Kesimpulan .....	79
4.2	Saran .....	80

### **DAFTAR PUSTAKA**

### **DAFTAR KAMUS**

### **LAMPIRAN DATA**

### **DAFTAR RIWAYAT HIDUP**